

新宿新闻

新宿ニュース



外语版主页

<http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/chinese/>

如果您有什么事要咨询各负责部门，请使用日语。

第 15 号

2009 年 1 月 1 日发行

发行 新宿区地区文化部文化观光国际课

电话: 03-5273-3504

传真: 03-3209-1500

邮编 160-8484 东京都新宿区歌舞伎町

1-4-1

让我们学习日语使生活更加充实吧

平假名、片假名、汉字...日语是世界上比较难的一种语言。但是，如果学会日语，就能在医院、银行办理手续、购物和交朋友等，使在日本的生活变得更加充实。大家利用这种机会来学习日语吧。

新宿区日语教室

首先让我们来学习寒暄等日常生活中必需的初级日语！如果教室中有空额，还能够插班学习。

对象 入门初级水平。在日常生活中需要使用日语的人员。但初中生以下的人员不能参加。

期间 4～7月的平日。有每周1课的教室和每周2课的教室。具体周几上课因会场而异。

时间 上午9:30～11:30、下午6:30～8:30（仅限星期四）。

会场 包括新宿多文化交流广场在内的区内8个场所

学费 每周1课班 / 2,000日元 每周2课班 / 4,000日元

报名 1月25日（星期日）～3月9日（星期一）通过明信片、传真、电子邮件到报名处报名。请写明“①地址②姓名（假名）③电话号码④国籍⑤想在周几和什么时间学习”。将在3月27日（星期五）之前向所有报名人员邮寄结果。



“新宿儿童日语班”

让我们快乐地学习日语吧！由懂你母语的老师的教日语。

期间 3月4日～19日的平日

下午2:00～4:00、总计12课

会场 新宿多文化交流广场

对象 原则上以编入、入学新宿区立小学3年级～初中前或刚刚编入和入学的儿童、学生等为对象

报名 请写明①孩子的姓名（假名）、年龄、日常说的语言②父母的姓名③地址④电话、传真号码⑤课程名，用明信片、传真、电子邮件到下述报名处报名。

★将向报名者赠送详细的说明。

注意 上日语班时，为了不发生事故和伤害，请由监护人进行接送等，敬请留意。

免费！



咨询 新宿多文化交流广场
电话 03-5291-5171 传真 03-5291-5172

电子邮件 kokusai@shinjukubunka.or.jp

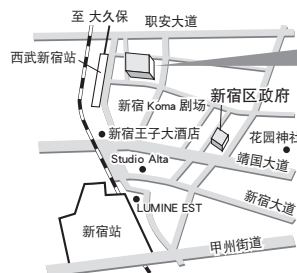
地址 邮编 160-0021 新宿区歌舞伎町 2-44-1
Hygeia 11楼

从JR新宿站东出口出发徒步10分钟

从西武新宿站出发徒步5分钟

开馆时间 上午9时～下午9时

闭馆日 每月第2、4个星期三、岁末年初
（12月29日～次年的1月3日）



新宿多文化交流广场
(Hygeia 11楼)

新宿区协推进基金助成事业

①春假亲子日语教室

是非常适合刚来日本、不怎么懂日语的亲子的课程。

在教室中，针对监护人，还受理关于在日本的生活不懂的事情和烦恼等的咨询。请轻松愉快地参加吧。

期间 3月26日（星期四）、27日（星期五）、28日（星期六）、30日（星期一）、31日（星期二）

时间 上午10:00～11:45

定额 30人

对象 在学校和生活等中不怎么懂日语的6岁至15岁的儿童和其监护人

学费 1人800日元

②春假交流 Party

为了回忆春假的美好时光，来参加 Party 吧？任何人都能参加。超越国籍的限制，众人围坐在美味佳肴前快乐地闲聊。

时间 3月31日（星期二）正午～下午1:30

会费 免费（但是，请每个人带一份食物。）

会场 ①②均在沟吕木第2大楼3F（新宿区新宿1-4-13）
※从地铁“新宿御苑”站步行1分钟即到

报名 ①②请均在3月13日（星期五）之前通过电话或传真、电子邮件通知姓名和电话号码等。

报名处和咨询处 NPO 法人全国日语教室协会

邮编 160-0022 东京都新宿区新宿 1-4-13 沟吕木第2大楼3F

电话 03-3352-5480 传真: 03-3352-1911

E-mail info@npo-nihongo.org

下一期预计于2009年3月发行。届时将在区政府、新宿多文化交流广场、办事处、图书馆等各公共设施向公众发放。

享受日本文化♪ 国际交流区民集会

作为一年一度的女儿节的活动，200多名外国人体验穿和服、水墨画、花道、茶道等日本文化。展示平时难得一见的七段锦偶人。



“女儿节”原本是一个摆上雏偶人，祈祝女孩成长的仪式。在3月3日进行。

不需报名。请当天直接到会场♪

女儿节



神情肃穆地挑战书道



对自己沏的茶很满意

时 间 2月28日(星期六) 上午10时~下午3时30分
会 场 新宿文化中心 3楼、4楼
费 用 500日元(但学龄前儿童免费)
咨 询 新宿多文化交流广场 03-5291-5171

亲子同乐!

连环画剧・图画书的听读会

用日语・英语・汉语・韩国语阅读连环画剧和图画书给孩子们听。此外，还开办备有茶水和点心、可亲子同乐的交流会。欢迎踊跃参加!

时 间 1月24日(星期六) 上午10时30分~正午
对 象 从幼儿到小学生为止的儿童和监护人(国籍・年龄不限)。儿童不能单独参加。

会 场 新宿多文化交流广场

费 用 100日元(儿童免费)

报名处・问询: 新宿多文化交流广场

邮编 160-0021 歌舞伎町 2-44-1 Hygeia11 楼

电话 03-5291-5171 传真 03-5291-5172

E-mail kokusai@shinjukubunka.or.jp

致20岁的人

来参加成人节“二十岁集会”吧

在日本，到了20岁就开始肩负社会权利和责人，加入成人的行列。激励认识到已经成为成年人、要自己生活下去的青年的仪式就是成人礼。在新宿区也举行成人的庆祝仪式。



时 间 1月12日(星期一・节日) 下午1时~3时
(从正午开始受理)

会 场 京王广场大酒店(西新宿 2-2-1)

对 象 在新宿区进行外国人登记的 1988年4月2日~1989年4月1日出生的人

内 容 典礼、立餐酒会

咨 询 总务课 总务系(本厅舍 3楼)
03-5273-3505

日本人最喜欢洗澡! 去澡堂吧

日本人不仅在家里洗澡，有的人还去温泉和澡堂洗澡，被称为喜欢洗澡的国民。通过把身体泡在澡盆里来消除压力，恢复精力。另外，把身体泡在澡盆里，还有消除一天的疲劳、松弛肌肉和关节的紧张、促进血液循环等健康疗效。

在新宿区内也有澡堂(公共浴室)，大家试着去那里恢复精力吧?

区内的澡堂请在 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/division/260100chishin/ofuro/list.htm> (仅限日语) 上进行确认。



知识小贴士! 澡堂里的规则

- 首先交费，在更衣室内更衣。请将脱下的衣物放入随身物品暂存箱或篮框内。
- 清洗身体，洗干净后再进入浴盆。
- 请勿将长发浸泡在澡盆的热水中、或将毛巾搭在浴盆上入浴。
- 浴盆里的水太热时，请事先向一起入浴的其他人打招呼后再添加冷水。
- 使用淋浴时，如果不熟悉，热水可能会淋到相临的其他人，因此请注意。
- 从浴室回到更衣室时，为了不将更衣室弄湿，请先擦干身体后再进入。

请在期限内完成确定申报

2008 的申报 · 纳税期限如下:

所得税 · 赠与税截至 3 月 16 日 (星期一)

个体经营者的消费税 · 地方消费税截至 3 月 31 日 (星期二)

如果是工资收入人 (上班族), 须按以下情况办理确定申报。

- ① 工资的年收入超过 2 千万日元的人员
- ② 工资收入和退休金收入以外的收入金额 (从收入金额中扣除必要经费后的金额) 的合计金额超过 20 万日元的人员

③ 从 2 个以上的单位领取工资、未接受年末调整的人员

④ 因在日本国外领取工资等, 在领取工资时未代扣 (源泉征收) 日本的所得税的人员

★ 交纳所得税、消费税及地方消费税时, 请利用方便的帐户转帐方式。

★ 详情登载于国税厅网站 (日语 · 英语应对 <http://www.nta.go.jp>)。

咨询 四谷税务署 (三荣町 24 电话: 03-3359-4451)

新宿税务署 (北新宿 1-19-3 电话: 03-3362-7151)

不要忘记外国人登记 记载事项的变更登记!

① 在新宿区内住址变更时或从新宿区外迁入时, 请自住址变更之日起的 14 日以内向户籍居民课外国人登记系 (区政府本厅舍 1 楼) 进行登记。

② 迁往区外时, 请自迁出之日起的 14 日以内向迁出地的区市町村的外国人登记窗口进行登记。(不必向新宿区的外国人登记窗口进行登记)

③ 住址以外的登记记载事项 (姓名、国籍、居留资格、居留期限、职业、工作单位名称和地址等) 变更时, 请在 14 日以内进行登记。



必备资料 外国人登记证明书。属于③的情况请持护照等能够证明变更内容的资料。另外, 姓名、国籍发生变更时, 除护照外, 还要准备两张照片。

咨询 户籍居民课外国人登记系 (本厅舍 1 楼)

03-5273-4094

自行车等停放区 的利用登记者

募集

随处停放的自行车不仅会妨碍行人通行, 还会导致交通阻塞。并且, 在发生灾害时还会堵塞避难通道, 妨碍救援活动。

车站周边有自行车停放场和自行车等停放区。请希望利用的人员办理登记申请手续。

利用时间 2009 年 4 月 1 日 (星期三) ~ 2010 年 3 月 31 日 (星期三)

对象车辆 自行车 · 机动自行车 (排气量 50cc 以下)

申请 请于 2 月 2 日 (星期一) ~ 2 月 27 日 (星期五) 期间, 到各自行车停放场及各特别办事处填写登记申请书。另外, 也可从新宿区政府网站进行电子申请。并且, 如申请人很多, 将采取公开抽选的方式。
※ 希望利用自行车停放场的人员请到想要利用的自行车停放场直接办理登记申请手续。

咨询 交通对策课 自行车对策系 (本厅舍 7 楼)

电话: 03-5273-3896

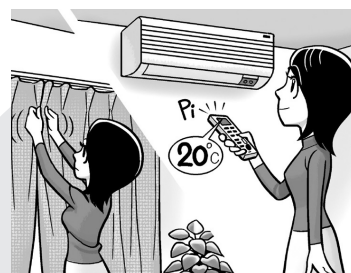
实践既有利于经济性又有利于 地球环境保护的节能

在我们的生活中, 离不开电、瓦斯、汽油等能源。

但是, 能源的消耗会增加大气中的二氧化碳, 导致地球温室化。地球温室化会引发异常气象、海平面上升等严峻的环境变化。首先让我们从自己能够做到的事情开始。



- 购物时自备购物袋
- 切断主电源、拔下插头, 减少待机电力
- 使用马桶座盖
- 将空调的设定温度设为 20℃
- 使用窗帘
- 家人连续使用浴盆洗澡水
- 使炉子的火力小于锅底温度
- 利用公共交通设施



咨询 环境对策课生态生活推进系

03-5273-4267

共同生活

所谓的多文化交流是指不同国籍、不同民族的人相互了解彼此的文化、互相理解、共同生活。

这是来自多文化交流最前线的报道。

在新宿区生活着大约 3 万 3 千名外国人。其中,NPO 团体、街道居委会、商业街、志愿者等进行了针对多文化交流的各种努力。

此次,就商业街的努力和奇闻轶事,采访了位于有众多外国人居住的大久保地区的“新大久保商业街振兴组合”的理事长森田忠幸先生。

日本人和外国人共存的城市 ~新大久保商业街~

住在日本的外国人正逐年增加,请讲一下大久保地区现在的情况。

在大久保地区居住的外国人也是在逐年增加。有韩国、中国、马来西亚、泰国、新加坡、孟加拉等各种国籍的外国人。这一地区的特征之一就是有很多外国人在此居住。

在本地区和外国人共同生活方面,商业街都进行了什么样的努力?

商业街的街头广播采用 4 国语言(日、英、中、韩)。这是很久之前的事,在新宿区的商业街中是最早的尝试。不是用于商业的广播,而是“让我们将店外打扫干净”“让我们将汽车停到停车场”等与日常生活有关的广播。对于生活习惯,即使对于日本人而言是理所当然的事情,对于外国人而言,仍有很多事情难以理解。正因为如此,我们商业街的人正在宣传在日本居住方面的基本常识。正通过

街头广播进行这个商业街要努力实现的城市创建活动。

另外,为了宣传欢迎来自任何国家的人,我们制作了用 4 国语言写有“欢迎光临”字样的张贴物,贴在店铺的入口。还用 4 国语言制作了“谢谢”“你好”等在店内经常使用的语言列表等。

在众多外国人居住的地区生活,有没有印象深刻的奇闻轶事呢?

那是在商业街上的荞麦面馆,有 5 个外国人一边用只言片语的日语说着话一边吃饭,听到他们费力地用日语交流,荞麦面馆的店员就对他们说“你们不必顾虑,可以用你们自己的母语说话”,谁知他们却回答道“由于我们的国籍各不相同,日语就是我们的共同语”。听到这句话,我感到店内所有日本客人的表情似乎都变得温和起来了。

也有的日本人为在自己住的地方有很多外国人居住而感到不安。但是,努力学习日语、并将其作为共同语努力与日本和其他国籍的外国人进行交流的场景实在令人感动。

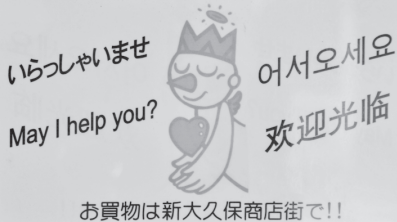
最后请您向在大久保生活的诸位外国人说几句话吧。

好不容易来到日本,希望他们能够进一步地了解日本文化。与日本的日常生活有关的习惯是非常独特的,对于外国人而言,肯定会有耳目一新的感觉。在新大久保商业街,近年来受到追求韩流的影响,韩国店正在增加。在各个店内工作的韩国人也越来越多。不管是对韩国人,还是对其他国家的人,希望他们能够进一步意识到大久保就是日本,了解日本好的方面。



“因为是外国人,不会指责他们不遵守生活规则,但不论日本人还是外国人,能够互相遵守规则地生活非常重要”

天使のすむまち



用 4 国语言书写的“欢迎”的张贴物

お店でよく使う言葉 4 国語集			
韓国語	中国語	英語	新
여러분 안녕하세요 (여러분 안녕하세요)	欢迎大家 (여러분 안녕하세요)	May I help you?	
안녕하세요 (안녕하세요)	你好 (안녕하세요)	Hello	
뭐 드릴까요? (메뉴를 보세요)	想要什么 (메뉴를 보세요)	What would you like?	
뭐 드릴까요? (메뉴를 보세요)	想要什么 (메뉴를 보세요)	What would you like?	
알겠습니다 (알겠습니다)	请客 (알겠습니다)	Please enjoy your stay.	
편안히 보세요 (편안히 보세요)	请慢慢看 (편안히 보세요)	Please take your time.	
연세한지 물어주세요 (연세한지 물어주세요)	请随时问 (연세한지 물어주세요)	I'm sorry, but we don't speak English.	
여기는 못 드려요 (여기는 못 드려요)	不可便宜 (여기는 못 드려요)	This one is on sale.	
여기 잘 사시는거예요 (여기 잘 사시는거예요)	这个很便宜的 (여기 잘 사시는거예요)	This is a new product.	
선물을 드립니다 (선물을 드립니다)	这是新商品 (선물을 드립니다)	How many of them would you like?	
물론 필요하세요? (물론 필요하세요?)	要几个 (물론 필요하세요?)	Is this for a gift?	
원래 얼마였어요? (원래 얼마였어요?)	迷人的礼物吗? (원래 얼마였어요?)	Please wait a moment.	
돈급 기다려주세요 (돈급 기다려주세요)	请少等一会儿 (돈급 기다려주세요)		

翻译在店内经常使用的语句的列表



以韩语为首的各种语言的招牌鳞次栉比